

Svensk utgåva

Lagstiftning

Innehållsförteckning

I Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk

Kommissionens förordning (EG) nr 716/2000 av den 5 april 2000 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker	1
Kommissionens förordning (EG) nr 717/2000 av den 5 april 2000 om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den trettiofjärde delanbudsinfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1489/1999	3
Kommissionens förordning (EG) nr 718/2000 av den 5 april 2000 om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn	4
Kommissionens förordning (EG) nr 719/2000 av den 5 april 2000 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick	6
Kommissionens förordning (EG) nr 720/2000 av den 5 april 2000 om ändring av bidragssatserna för vissa mjölkprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget	8
Kommissionens förordning (EG) nr 721/2000 av den 5 april 2000 om ändring av förordning (EG) nr 552/2000 om fastställande av exportbidrag för griskött	10
Kommissionens förordning (EG) nr 722/2000 av den 5 april 2000 om utfärdande av importlicenser för bananer enligt tullkvoterna och för traditionella AVS-bananer för andra kvartalet 2000 (andra perioden)	11

II Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk

Rådet

2000/265/EG:

- ★ Rådets beslut av den 27 mars 2000 om upprättande av en budgetförordning för budgetaspekterna på rådets ställföreträdande generalsekreterares förvaltning av de avtal som ingås i dennes namn, på vissa medlemsstaters vägnar, om installation och drift av kommunikationsinfrastrukturen för Schengensammanhang (Sisnet) 12

- ★ Rådets beslut av den 30 mars 2000 om tillåtelse för Nederländerna att i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 8.4 i direktiv 92/81/EEG på vissa mineraloljor, när dessa används för särskilda ändamål, tillämpa en nedsatt punktskattesats 21

2000/267/EG, Euratom:

- ★ Rådets beslut av den 30 mars 2000 om utnämning av en tysk ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén 23

2000/268/EG, Euratom:

- ★ Rådets beslut av den 30 mars 2000 om utnämning av en svensk ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén 24

2000/269/EG, Euratom:

- ★ Rådets beslut av den 30 mars 2000 om utnämning av en tysk ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén 25

2000/270/EG, Euratom:

- ★ Rådets beslut av den 30 mars 2000 om utnämning av en spansk ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén 26

Kommissionen

2000/271/EG:

- ★ Kommissionens beslut av den 30 september 1998 om stöd som Tyskland beviljat SKET Verseilmaschinenbau GmbH ⁽¹⁾ [delgivet med nr K(1998) 3022] 27

2000/272/EG:

- ★ Kommissionens beslut av den 24 mars 2000 om godkännande av nyodlingsprogrammet för olivträd i Frankrike [delgivet med nr K(2000) 807] 35

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 716/2000
av den 5 april 2000
om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångsriset för vissa frukter och grönsaker

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 3223/94 av den 21 december 1994 om tillämpningsföreskrifter för importordningen för frukt och grönsaker⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1498/98⁽²⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I förordning (EG) nr 3223/94 anges som tillämpning av resultaten av de multilaterala förhandlingarna i Uruguay-rundan kriterierna för kommissionens fastställande av schablonvärdena vid import från tredje land för de

produkter och de perioder som anges i bilagan till den förordningen.

- (2) Vid tillämpningen av dessa kriterier bör schablonvärdena vid import fastställas till de nivåer som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De schablonvärden vid import som avses i artikel 4 i förordning (EG) nr 3223/94 skall fastställas enligt tabellen i bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 6 april 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 april 2000.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EGT L 198, 15.7.1998, s. 4.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 5 april 2000 om fastställande av schablonvärden vid import för bestämning av ingångspriset för vissa frukter och grönsaker

(EUR/100 kg)

KN-nr	Kod för tredje land ⁽¹⁾	Schablonvärde vid import
0702 00 00	052	135,0
	204	101,4
	624	194,4
	999	143,6
0707 00 05	052	113,0
	068	127,3
	628	149,6
	999	130,0
0709 90 70	052	84,0
	204	38,2
	999	61,1
0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50	052	54,1
	204	36,4
	212	43,3
	220	33,7
	624	51,2
	999	43,7
	999	43,7
0805 30 10	052	35,3
	220	72,1
	999	53,7
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	388	102,2
	400	92,6
	404	96,8
	508	83,4
	512	91,3
	528	89,4
	720	66,3
	804	102,9
	999	90,6
	999	90,6
	999	90,6
	999	90,6
0808 20 50	388	72,5
	512	77,2
	528	75,0
	720	107,7
	999	83,1

⁽¹⁾ Landsbeteckningar som fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 2543/1999 (EGT L 307, 2.12.1999, s. 46). Koden "999" betecknar "övriga ursprung".

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 717/2000

av den 5 april 2000

om fastställande av det maximala exportbidraget för vitsocker med avseende på den trettiofjärde delanbudsinfordran som utfärdas inom ramen för den stående anbudsinfordran som föreskrivs i förordning (EG) nr 1489/1999

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker ⁽¹⁾, särskilt artikel 18.5 andra stycket i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 1489/1999 av den 7 juli 1999 om en stående anbudsinfordran för att fastställa importavgifter och/eller exportbidrag för vitsocker ⁽²⁾, krävs att delanbudsinfordringar skall utfärdas för export av detta socker.
- (2) I enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG) nr 1489/1999 skall ett maximalt exportbidrag fastställas för den aktuella delanbudsinfordran i förekommande fall, med hänsyn särskilt till situationen och den förutsebara

utvecklingen i gemenskapen och på världsmarknaden i fråga om socker.

- (3) Efter en granskning av de anbud som har lämnats in till följd av den trettiofjärde delanbudsinfordran bör de bestämmelser som anges i artikel 1 fastställas.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Med avseende på den trettiofjärde delanbudsinfordran för vitsocker som utfärdas i enlighet med förordning (EG) nr 1489/1999 skall det maximala beloppet för exportbidrag fastställas till 50,830 EUR/100 kg.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 6 april 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 april 2000.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 172, 8.7.1999, s. 27.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 718/2000

av den 5 april 2000

om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker⁽¹⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 1422/95 av den 23 juni 1995 om tillämpningsföreskrifter för import av melass inom sockersektorn och om ändring av förordning (EEG) nr 785/68⁽²⁾, särskilt artiklarna 1.2 och 3.1 i denna, och

med beaktande av följande:

- (1) I förordning (EG) nr 1422/95 föreskrivs att cif-importpriset för melass, i fortsättningen kallat "representativt pris" skall fastställas i enlighet med kommissionens förordning (EEG) nr 785/68⁽³⁾. Detta pris bör fastställas för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den förordningen.
- (2) Det representativa priset för melass beräknas för ett gränsövergångsställe i gemenskapen, i detta fall Amsterdam. Detta pris bör beräknas med utgångspunkt i de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden, vilka fastställs på grundval av noteringarna eller priserna på den marknaden, justerade efter eventuella kvalitetsskillnader i förhållande till standardkvaliteten. Standardkvaliteten för melass har definierats i förordning (EEG) nr 785/68.
- (3) Vid fastställandet av de mest förmånliga uppköpsmöjligheterna på världsmarknaden bör hänsyn tas till all information om anbud på världsmarknaden, priser som registrerats på viktigare marknader i tredje land och försäljningskontrakt som ingåtts i internationell handel och som kommit till kommissionens kännedom antingen direkt eller via medlemsstaterna. I enlighet med artikel 7 i förordning (EEG) nr 785/68 får detta fastställande bygga på genomsnittet av flera priser, på villkor att detta genomsnitt kan betraktas som representativt för den faktiska marknadsutvecklingen.
- (4) Informationen skall inte beaktas när det inte är fråga om varor av sund och god marknadsmässig kvalitet eller om det pris som anges i anbudet endast gäller en liten

kvantitet och inte är representativt för marknaden. Dessutom skall det bortses från anbudspriser som inte kan antas vara representativa för den faktiska marknadsutvecklingen.

- (5) För att få upplysningar om melass av standardkvalitet som är jämförbara måste, allt efter den erbjudna melassens kvalitet, priserna höjas eller sänkas i förhållande till de resultat som erhållits i enlighet med artikel 6 i förordning (EEG) nr 785/68.
- (6) Ett representativt pris får i undantagsfall förbli oförändrat under en begränsad period när det anbudspris som legat till grund för det föregående fastställandet av det representativa priset inte har kommit till kommissionens kännedom och de anbudspriser som finns tillgängliga inte verkar vara tillräckligt representativa för den faktiska marknadsutvecklingen och skulle medföra plötsliga och väsentliga förändringar av det representativa priset.
- (7) När det finns en skillnad mellan utlösningspriset för produkten i fråga och det representativa priset bör tilläggsbeloppen för import fastställas på de villkor som anges i artikel 3 i förordning (EG) nr 1422/95. Om importtullen upphävs tillfälligt i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 bör särskilda belopp fastställas för dessa tullar.
- (8) Tillämpningen av dessa bestämmelser medför att de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av produkterna i fråga bör fastställas så som anges i bilagan till denna förordning.
- (9) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för socker.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De representativa priser och de tilläggsbelopp som skall tillämpas vid import av den produkt som avses i artikel 1 i förordning (EG) nr 1422/95 fastställs i enlighet med bilagan.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 6 april 2000.

⁽¹⁾ EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 141, 24.6.1995, s. 12.

⁽³⁾ EGT L 145, 27.6.1968, s. 12.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 april 2000.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

BILAGA

till förordning om fastställande av de representativa priserna och tilläggsbeloppen för import av melass inom sockersektorn

(i EUR)

KN-nummer	Representativt pris per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Tilläggsbelopp per 100 kg nettovikt av produkten i fråga	Den tull som skall tas ut på grund av det upphävande som avses i artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 per 100 kg nettovikt av produkten i fråga ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	7,97	—	0,24
1703 90 00 ⁽¹⁾	8,18	—	0,03

⁽¹⁾ Fastställande för den standardkvalitet som definieras i artikel 1 i den ändrade förordningen (EEG) nr 785/68.

⁽²⁾ Detta belopp skall i enlighet med artikel 5 i förordning (EG) nr 1422/95 ersätta den tullsats som Gemensamma tulltaxan föreskriver för dessa produkter.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 719/2000**av den 5 april 2000****om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick**

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 2038/1999 av den 13 september 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för socker⁽¹⁾, särskilt artikel 18.5 tredje stycket i denna, och

av följande skäl:

- (1) Exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick fastställdes i kommissionens förordning (EG) nr 651/2000⁽²⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 677/2000⁽³⁾.
- (2) Tillämpningen av de närmare bestämmelserna i förordning (EG) nr 651/2000 på de uppgifter som kommissionen har kännedom om medför att de nu gällande

exportbidragen bör ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Exportbidragen för de produkter som räknas upp i artikel 1.1 a i förordning (EG) nr 2038/1999, odenaturerade och exporterade i obearbetat skick, fastställdes i bilagan till förordning (EG) nr 651/2000 och skall ändras till de belopp som anges i bilagan till den här förordningen.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 6 april 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 april 2000.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 252, 25.9.1999, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 79, 30.3.2000, s. 15.

⁽³⁾ EGT L 81, 1.4.2000, s. 17.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 5 april 2000 om ändring av exportbidragen för vitsocker och råsocker som exporteras i obearbetat skick

Produktnummer	Bidragsbelopp
	— EUR/100 kg —
1701 11 90 9100	42,69 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	41,80 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	⁽²⁾
1701 12 90 9100	42,69 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	41,80 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	⁽²⁾
	— EUR/1 % sackaros × 100 kg —
1701 91 00 9000	0,4641
	— EUR/100 kg —
1701 99 10 9100	46,41
1701 99 10 9910	47,63
1701 99 10 9950	45,44
	— EUR/1 % sackaros × 100 kg —
1701 99 90 9100	0,4641

⁽¹⁾ Tillämpligt på råsocker med utbyte på 92 %. Om utbytet är ett annat än 92 % skall det tillämpliga exportbidraget beräknas i enlighet med bestämmelserna i artikel 19.4 i förordning (EG) nr 2038/1999.

⁽²⁾ Fastställande upphävt genom kommissionens förordning (EEG) nr 2689/85 (EGT L 255, 26.9.1985, s. 12), ändrad genom förordning (EEG) nr 3251/85 (EGT L 309, 21.11.1985, s. 14).

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 720/2000

av den 5 april 2000

om ändring av bidragssatserna för vissa mjölkprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT
DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 1255/1999 av den 17 maj 1999 om den gemensamma organisationen av marknaden för mjölk och mjölkprodukter⁽¹⁾, särskilt artikel 31.3 i denna, och

av följande skäl:

- (1) De exportbidragssatser som från och med den 1 april 2000 gäller för de produkter som förtecknas i bilagan, och som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget, fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 690/2000⁽²⁾.

- (2) Tillämpningen av de bestämmelser och kriterier som fastställs i förordning (EG) nr 690/2000 på den information som kommissionen för närvarande har tillgång till, medför att de exportbidrag som för närvarande gäller bör ändras i enlighet med vad som anges i bilagan till denna förordning.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

De exportbidragssatser som fastställs i förordning (EG) nr 690/2000 ändras i enlighet med vad som anges i bilagan till denna förordning.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 6 april 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 april 2000.

På kommissionens vägnar

Erkki LIIKANEN

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 48.

⁽²⁾ EGT L 81, 1.4.2000, s. 40.

BILAGA

till kommissionens förordning av den 5 april 2000 om ändring av bidragssatserna för vissa mjölkprodukter som exporteras i form av varor som inte omfattas av bilaga I till fördraget

(EUR/100 kg)

KN-nummer	Varuslag	Bidragssats
ex 0402 10 19	Mjölk i form av pulver eller granulat eller i annan fast form, inte försatt med socker eller annat sötningsmedel, med en fetthalt av högst 1,5 viktprocent (PG 2):	
	a) Vid export av varor enligt KN-nummer 3501	—
	b) Vid export av andra varor	68,95
ex 0402 21 19	Mjölk i form av pulver eller granulat eller i annan fast form, inte försatt med socker eller annat sötningsmedel, med en fetthalt av 26 viktprocent (PG 3):	
	a) Vid export av varor som innehåller, i form av produkter som jämföras med PG 3, smör eller grädde till reducerat pris enligt förordning (EG) nr 2571/97	72,38
	b) Vid export av andra varor	88,82
ex 0405 10	Smör med en fetthalt av 82 viktprocent (PG 6):	
	a) Vid export av varor som innehåller smör eller grädde till reducerat pris, framställda i enlighet med de villkor som fastställs i förordning (EG) nr 2571/97	67,35
	b) Vid export av varor enligt KN-nummer 2106 90 98 som innehåller minst 40 viktprocent mjölkfett	169,60
	c) Vid export av andra varor	162,35

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 721/2000

av den 5 april 2000

om ändring av förordning (EG) nr 552/2000 om fastställande av exportbidrag för griskött

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 2759/75 av den 29 oktober 1975 om den gemensamma organisationen av marknaden för griskött ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 3290/94 ⁽²⁾, särskilt artikel 13.12 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I kommissionens förordning (EG) nr 522/2000 fastställs exportbidrag inom sektorn för griskött ⁽³⁾.
- (2) Gemensamma tillämpningsföreskrifter för systemet med exportbidrag för jordbruksprodukter fastställs i kommissionens förordning (EG) nr 800/1999 ⁽⁴⁾.
- (3) Exportbidrag bör endast beviljas för produkter som kan omsättas fritt inom gemenskapen. Det bör därför föreskrivas att produkterna för att berättiga till exportbidrag bör vara kontrollmärkta i enlighet med rådets direktiv 64/433/EEG ⁽⁵⁾, senast ändrat genom direktiv 95/23/EG ⁽⁶⁾, rådets direktiv 94/65/EG ⁽⁷⁾ och rådets direktiv 77/99/EEG ⁽⁸⁾, senast ändrat genom direktiv 97/76/EG ⁽⁹⁾.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 april 2000.

- (4) De åtgärder som föreskrivs i denna förordning är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för griskött.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I artikel 1 i förordning (EG) nr 522/2000 skall följande stycke införas:

”Produkterna skall uppfylla de krav på kontrollmärkning som fastställs i följande rättsakter:

- Bilaga I, kapitel XI i direktiv 64/433/EEG.
- Bilaga I, kapitel VI i direktiv 94/65/EG.
- Bilaga B, kapitel VI i direktiv 77/99/EEG.”

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den skall tillämpas på betalningsdeklarationer i enlighet med artikel 26.1 i förordning (EG) nr 800/1999 och exportdeklarationer enligt artikel 5.2 i förordning (EG) nr 800/1999 som åtföljs av en exportlicens som utfärdats efter den 14 april 2000.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 282, 1.11.1975, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 349, 31.12.1994, s. 105.

⁽³⁾ EGT L 67, 15.3.2000, s. 30.

⁽⁴⁾ EGT L 102, 17.4.1999, s. 11.

⁽⁵⁾ EGT 121, 29.7.1964, s. 2012/64.

⁽⁶⁾ EGT L 243, 11.10.1995, s. 7.

⁽⁷⁾ EGT L 368, 31.12.1994, s. 10.

⁽⁸⁾ EGT L 26, 31.1.1977, s. 85.

⁽⁹⁾ EGT L 10, 16.1.1998, s. 25.

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 722/2000

av den 5 april 2000

om utfärdande av importlicenser för bananer enligt tullkvoterna och för traditionella AVS-bananer för andra kvartalet 2000 (andra perioden)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 404/93 av den 13 februari 1993 om den gemensamma organisationen av marknaden för bananer ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1257/1999 ⁽²⁾,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2362/98 av den 28 oktober 1998 om tillämpningsföreskrifter till rådets förordning (EEG) nr 404/93 rörande ordningen för import av bananer till gemenskapen ⁽³⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 756/1999 ⁽⁴⁾, särskilt artikel 18.2 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 2 och i bilagan till kommissionens förordning (EG) nr 592/2000 ⁽⁵⁾ fastställs de kvantiteter som för andra kvartalet 2000 finns tillgängliga för ansökan om importlicens för den andra inlämningsperiod för ansökningar som avses i artikel 18 i förordning (EG) nr 2362/98.
- (2) Det är lämpligt att i enlighet med artikel 18.2 i förordning (EG) nr 2362/98 på grundval av de ansökningar som lämnats in under andra perioden snarast möjligt

fastställa de kvantiteter för vilka licenser får utfärdas för de berörda ursprung.

- (3) Denna förordning måste träda i kraft med omedelbar verkan så att licenserna kan utfärdas så snart som möjligt.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Beträffande de nya ansökningar som avses i artikel 18 i förordning (EG) nr 2362/98 skall, inom ramen för ordningen för import av bananer, tullkvoterna och bestämmelserna för traditionella AVS-bananer, importlicenser för andra kvartalet 2000, andra perioden, utfärdas för följande kvantiteter:

1. För den kvantitet som anges i den berörda ansökan om importlicens för ursprunget "Panama" med nedsättningskoefficienten 0,2745.
2. För den kvantitet som anges i ansökan om importlicens för ett annat ursprung än de som anges i 1.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft den 6 april 2000.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 5 april 2000.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 47, 25.2.1993, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 160, 26.6.1999, s. 80.

⁽³⁾ EGT L 293, 31.10.1998, s. 32.

⁽⁴⁾ EGT L 98, 13.4.1999, s. 10.

⁽⁵⁾ EGT L 71, 18.3.2000, s. 8.

II

(Rättsakter vilkas publicering inte är obligatorisk)

RÅDET

RÅDETS BESLUT

av den 27 mars 2000

om upprättande av en budgetförordning för budgetaspekterna på rådets ställföreträdande generalsekreterares förvaltning av de avtal som ingås i dennes namn, på vissa medlemsstaters vägnar, om installation och drift av kommunikationsinfrastrukturen för Schengensammanhang (Sisnet)

(2000/265/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av artikel 2.1 andra stycket första meningen i det protokoll om införlivande av Schengenregelverket inom Europeiska unionens ramar som fogas till Fördraget om Europeiska unionen och Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen (nedan kallat Schengenprotokollet), och

av följande skäl:

- (1) Rådets ställföreträdande generalsekreterare har genom beslut 1999/870/EG⁽¹⁾ bemyndigats att inom ramen för Schengenregelverkets införlivande i Europeiska unionen företräda vissa medlemsstater i syfte att ingå avtal om installation och drift av kommunikationsinfrastrukturen för Schengensammanhang (nedan kallat Sisnet) samt att förvalta dessa avtal.
- (2) De ekonomiska åtaganden som följer av dessa avtal bör inte belasta Europeiska unionens allmänna budget. Bestämmelserna i budgetförordningen av den 21 december 1977 för Europeiska gemenskapernas allmänna budget⁽²⁾ är följaktligen inte tillämpliga.
- (3) Det är således nödvändigt att fastställa särskilda regler med närmare bestämmelser om uppställningen och genomförandet av den budget som är nödvändig för betalning av de kostnader som uppstått vid ingåendet av avtalen, för fullgörande av de skyldigheter som följer av dessa avtal när de väl har ingåtts, för införandet av bidrag från de berörda staterna samt för redovisning och revision av räkenskaperna.

(4) Det är också nödvändigt att fastställa närmare bestämmelser för ingåendet av dessa avtal.

(5) Detta beslut utgör en utveckling av Schengenregelverket i den mening som avses i Schengenprotokollet.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

KAPITEL I

Allmänna principer

Artikel 1

I denna budgetförordning avses med budget den rättsakt som för varje budgetår redovisar en prognos över och i förväg godkänner de inkomster och utgifter som är nödvändiga för att uppfylla de skyldigheter som följer av de avtal som avses i beslut 1999/870/EG.

Artikel 2

I denna budgetförordning fastställs närmare bestämmelser för ingående av avtal för Sisnet och för uppställning och genomförande av den budget som krävs i samband med sådana avtal.

Artikel 3

1. Budgeten skall vara indelad i avdelningar och omfatta budgeten för de förberedande insatser som leder till ingående av avtalen i fråga, inklusive alla kostnader som uppstått under förberedelserna för fritt anbudsförfarande för Sisnet, och budgeten för installation och drift av Sisnet. Om så krävs skall varje avdelning vara indelad i kapitel och artiklar.

⁽¹⁾ EGT L 337, 30.12.1999, s. 41.

⁽²⁾ EGT L 356, 31.12.1977, s. 1. Förordningen senast ändrad genom rådets förordning (EG) nr 2673/1999 (EGT L 326, 18.12.1999, s. 1).

2. De anslag som har avsatts för varje avdelning skall inte kunna anslås till utgifter under en annan avdelning.

Artikel 4

Budgetanslagen skall användas i överensstämmelse med principerna för sund ekonomisk förvaltning och särskilt principerna om ekonomi och kostnadseffektivitet.

Artikel 5

Alla inkomster och utgifter skall medföra att en artikel i budgeten tillgodogörs eller belastas.

Om inte annat föreskrivs i artikel 17, får åtagande eller godkännande av utgifter inte medges utöver beviljade anslag.

Artikel 6

1. Med förbehåll för artikel 17 skall alla inkomster och utgifter i sin helhet tas upp i budgeten och på kontona utan att justeras mot varandra. De totala inkomsterna skall täcka de totala utgifterna.

2. Budgetåret skall börja den 1 januari och sluta den 31 december.

3. De bidrag till budgeten som de stater som anges i artikel 25 inbetalar innan det budgetår som de hänför sig till har börjat skall tas upp i det löpande budgetårets budget.

4. Utgifterna för ett budgetår skall tas upp i räkenskaperna för det året om godkännandet när styrekonomen senast den 31 december och om betalningen utförs av räkenskapsföraren senast den 15 januari året därpå.

5. De anvisade anslagen får endast användas till att täcka utgifter som uppkommit och betalats under det budgetår för vilket anslagen beviljades, utom i undantagsfall enligt artikel 7, samt för att täcka skulder som kan hänföras till tidigare budgetår och för vilka inga anslag överförs.

Artikel 7

1. Följande regler skall reglera användningen av anslagen:

- a) Anslag för vilka inget åtagande gjorts vid utgången av det budgetår då de beviljades skall normalt förfalla.
- b) Anslag som avsatts för betalningar som är utestående den 31 december enligt åtaganden som gjorts mellan den 1 januari och den 31 december skall automatiskt överföras, dock endast till det närmast följande budgetåret.

2. Trots vad som sägs i punkt 1 får rådets ställföreträdande generalsekreterare före den 31 januari till arbetsgruppen för Schengens informationssystem, nedan kallad SIS-gruppen, överlämna välgrundade ansökningar om överföring till det närmast följande budgetåret av anslag för vilka inget åtagande

gjorts senast den 31 december när anslagen för de berörda budgettitlarna för det följande budgetåret inte täcker kraven.

En överföring av sådana anslag får endast föreslås i undantagsfall.

När ställföreträdande generalsekreteraren utövar sin befogenhet att genomföra budgeten skall han, beroende på förvaltningens krav, sträva efter att i första hand använda årets anslag och inte de anslag som överförs förrän de förra är uttömda.

SIS-gruppen skall besluta om sådana ansökningar om överföring senast den 1 mars.

3. Anslag som överförs från ett budgetår till det närmast följande budgetåret förfaller, om inget åtagande har gjorts vid utgången av det budgetår till vilket de överfördes.

4. En förteckning över anslag som skall överföras automatiskt enligt punkt 1 b skall överlämnas för kännedom till SIS-gruppen före den 1 mars.

5. Vid budgetens genomförande skall användningen av de överförda anslagen för varje post i budgeten redovisas separat i räkenskaperna för det innevarande budgetåret.

KAPITEL II

Uppställning av budgeten

Artikel 8

1. Budgeten skall uppställas i euro.

2. Ställföreträdande generalsekreteraren skall senast den 30 september lägga fram det preliminära budgetförslaget med en motivering för SIS-gruppen.

3. SIS-gruppen skall yttra sig om detta preliminära förslag.

4. Ställföreträdande generalsekreteraren skall fastställa budgetförslaget och senast den 31 oktober överlämna detta till de stater som avses i artikel 25.

5. De medlemsstater som avses i artikel 25 skall, församlade i rådet, anta budgeten före årets slut.

6. Beslutet om antagande av budgeten skall, när det genom ställföreträdande generalsekreteraren i vederbörlig ordning har meddelats de stater som avses i artikel 25, medföra att dessa stater bidrag förfaller till betalning.

Artikel 9

1. Om budgeten inte slutgiltigt har antagits vid budgetårets början

- a) skall betalningar varje månad kunna göras med upp till en tolfedel av de totala anslag som beviljats för varje avdelning i budgeten för föregående budgetår, och

b) skall det vara tillåtet att varje månad infordra bidragen från de stater som avses i artikel 25 med upp till en tolfedel av de totala bidrag som inbetalats enligt den senaste i vederbörlig ordning antagna budgeten.

2. Beslutet att utnyttja en tolfedel av inkomsterna och utgifterna, dock högst tre tolfedelar av beloppen som tagits upp i den senaste i vederbörlig ordning antagna budgeten, skall fattas av ställföreträdande generalsekretären, som skriftligen skall meddela de stater som avses i artikel 25 i detta beslut.

3. Utöver gränsen på tre tolfedelar av beloppen som tagits upp i den senaste i vederbörlig ordning antagna budgeten skall beslutet att bevilja betalningar och infordra bidrag fattas av de medlemsstater som avses i artikel 25, församlade i rådet.

4. Det slutgiltiga antagandet av budgeten skall med omedelbar verkan upphäva de åtgärder som eventuellt har vidtagits enligt punkterna 1, 2 och 3.

Artikel 10

1. Eventuella förslag till tilläggs- eller ändringsbudgetar skall läggas fram, granskas och antas i samma form och enligt samma förfarande som den budget vars beräkningar de ändrar.

2. En ändringsbudget skall läggas fram varje år den månad som följer på den avslutning av räkenskaperna som avses i artikel 46.1, med syftet att saldot från föregående budgetår skall tas upp i budgeten som inkomst om det är positivt och som utgift om det är negativt.

Artikel 11

Budgeten skall vara offentlig.

KAPITEL III

Budgetgenomförande och bokföring

Artikel 12

Budgeten skall genomföras i enlighet med principen om åtskillnad mellan utanordnare och räkenskapsförare. Utanordnarens, räkenskapsförarens och styrekonomens uppgifter skall vara inbördes oförenliga.

Artikel 13

1. Befogenheterna som utanordnare av inkomster och utgifter skall utövas av en generaldirektör vid rådets generalsekretariat. Utanordnaren skall genomföra budgeten i ställföreträdande generalsekretärens namn och inom ramen för de beviljade anslagen. Han kan delegera sina befogenheter till en direktör.

2. Utanordnaren kan besluta om överföringar från en artikel till en annan inom varje kapitel. Han kan i överenskommelse med SIS-gruppen besluta om överföringar från ett kapitel till

ett annat inom samma avdelning. SIS-gruppen skall lämna sitt samtycke på samma villkor som när den antar sitt yttrande om budgeten.

Artikel 14

Befogenheterna som styrekonomen skall utövas av rådets styrekonomen enligt de regler som gäller för dennes befogenheter.

Artikel 15

Inkassering av inkomster och betalning av utgifter skall utföras av en räkenskapsförare placerad vid generaldirektorat A vid rådets generalsekretariat.

Artikel 16

1. För mottagande av alla fordringar enligt artikel 25 eller av alla skulder som tredje part har till de berörda staterna i samband med installation och drift av Sisnet, skall det krävas ett betalningskrav från utanordnaren. Betalningskrav skall överlämnas till räkenskapsföraren, som skall förelägga styrekonomen dessa för godkännande.

2. Syftet med godkännandet skall vara att fastslå att

- a) rätt budgetpost har konterats,
- b) betalningskravet är formellt korrekt och överensstämmer med gällande bestämmelser,
- c) verifikationerna är formellt korrekta,
- d) gäldenären, eller den behöriga myndigheten i gäldenärstaten, är korrekt angiven,
- e) förfallodagen har angivits,
- f) principerna för sund ekonomisk förvaltning enligt artikel 4 har tillämpats,
- g) beloppet och valutan är korrekta.

3. Räkenskapsföraren skall ansvara för på behörigt sätt utfärdade betalningskrav.

Artikel 17

Trots bestämmelserna i artiklarna 5 och 6

1. får följande avdrag göras från alla räkningar, fakturor eller samlingsfakturor, för vilka nettobeloppet sedan skall betalas:

- a) Böter förelagda en part som har ingått avtal om ett godkänt anbud.
- b) Justeringar av felaktigt betalda belopp, vilka kan göras genom avdrag i förväg när en kontroll av samma typ görs under samma avdelning, kapitel, artikel och budgetår som den felaktiga betalningen.

Rabatter och återbetalningar på fakturor och räkningar skall inte tas upp som separata inkomster.

2. får följande belopp användas på nytt under den rubrik som den ursprungliga utgiften belastade:

— Inkomster som uppkommit genom återbetalning av belopp som felaktigt betalats med budgetanslag.

Beloppen måste användas på nytt före utgången av budgetåret efter det budgetår då inkomsterna togs emot.

Artikel 18

1. Alla åtgärder som kan ge upphov till utgifter som skall belasta budgeten måste föregås av ett förslag till åtagande från utanordnaren till räkenskapsföraren, vilket anger syftet, beloppet, den budgetpost som skall konteras samt borgenären. Förslaget skall av räkenskapsföraren föreläggas styrekonomen för godkännande.

2. Syftet med godkännandet skall vara att fastslå att

- a) förslaget till åtagande har lagts fram i enlighet med punkt 1,
- b) rätt budgetpost har konterats,
- c) anslagen är disponibla,
- d) principerna för sund ekonomisk förvaltning enligt artikel 4 har tillämpats,
- e) utgifterna är formellt korrekta och överensstämmer med gällande bestämmelser.

Artikel 19

1. Utanordnarens fastställelse av utgifter skall ha till syfte att

- a) verifiera borgenärens anspråk,
- b) fastställa eller verifiera att fordran existerar och vilket belopp den uppgår till,
- c) verifiera villkoren för att fordran skall förfalla till betalning,
- d) verifiera att tjänster har utförts eller inköp har gjorts enligt beställning.

2. Utanordnaren kan låta utföra verifieringen under sitt ansvar.

Artikel 20

1. Genom en betalningsorder ("godkännande") skall utanordnaren uppdraga åt räkenskapsföraren att betala en utgift som han har fastställt.

2. I godkännandet skall anges

- a) det budgetår som betalningen skall belasta,
- b) avdelning, kapitel och artikel i budgeten,
- c) det belopp som skall betalas med siffror och bokstäver och i vilken valuta,

d) borgenärens namn och adress,

e) utgiftens ändamål,

f) betalningssättet,

g) nummer och dag för motsvarande godkännanden av åtagandet.

3. Betalningsordern skall dateras och undertecknas av utanordnaren.

4. Räkenskapsföraren skall förelägga styrekonomen betalningsordern, med verifikationer i original, för godkännande.

5. Syftet med godkännandet skall vara att fastslå att

- a) betalningsordern har utfärdats på rätt sätt,
- b) betalningsordern överensstämmer med åtagandet och beloppet är korrekt och att principerna för sund ekonomisk förvaltning enligt artikel 4 har tillämpats,
- c) rätt budgetpost har konterats,
- d) anslagen är disponibla enligt den aktuella avdelningen eller artikeln i budgeten,
- e) verifikationerna är formellt korrekta, och
- f) borgenärens namn och beskrivningen av denne är korrekta.

6. Alla utgifter skall vara täckta i förväg av bidrag från de stater som avses i artikel 25 eller, om sådana inte finns, av en bankkredit. Kostnaderna för förhandsfinansiering via bank vid utebliven betalning skall fördelas mellan de felande staterna i proportion till de bidrag de har underlåtit att betala och med beaktande av förseningens längd.

Artikel 21

Betalningarna skall utföras via det bankkonto som öppnats i enlighet med artikel 17 i rådets beslut 1999/323/EG⁽¹⁾ i rådets generalsekreterares namn. Banköverföringar som sker enligt denna budgetförordning skall undertecknas av två av ställföreträdande generalsekreteraren utsedda tjänstemän, av vilka en skall vara räkenskapsföraren.

Artikel 22

Om styrekonomen nekar att ge sitt godkännande enligt artiklarna 16, 18 eller 20 och om utanordnaren håller fast vid sitt förslag, skall ärendet överlämnas till ställföreträdande generalsekreteraren. Utom i fall där det råder tvekan om huruvida anslagen är disponibla, kan han genom ett vederbörligen motiverat beslut underlåta att ta hänsyn till att godkännande nekats och bekräfta betalningskravet, utgiftsåtagandet eller betalningsordern. Ställföreträdande generalsekreteraren skall inom en månad underrätta revisionsrätten om detta beslut. Detta beslut skall vara verkställbart från och med dagen när godkännandet nekats.

⁽¹⁾ EGT L 123, 13.5.1999, s. 51.

Artikel 23

De disciplinära åtgärder som kan vidtas mot utanordnaren, styrekonomen och räkenskapsföraren om de inte följer bestämmelserna i denna budgetförordning skall vara desamma som fastställs i tjänsteföreskrifterna för tjänstemännen vid Europeiska gemenskaperna.

Artikel 24

Räkenskaperna skall upprättas per kalenderår enligt systemet för dubbel bokföring. De skall visa alla inkomster och utgifter som uppstått under budgetåret.

KAPITEL IV

Staternas bidrag

Artikel 25

1. Budgetinkomsterna skall utgöras av finansiella bidrag från följande medlemsstater: Belgien, Danmark, Finland, Frankrike, Grekland, Italien, Luxemburg, Nederländerna, Portugal, Spanien, Sverige, Tyskland, Österrike samt Island och Norge.

2. Dessa staters finansiella bidrag skall fastställas i budgeten och uttryckas i euro.

Artikel 26

De stater som avses i artikel 25 skall ställa sina finansiella bidrag till ställföreträdande generalsekreterarens förfogande enligt följande fördelningsnyckel:

Bidragsfördelningen mellan, å ena sidan, de medlemsstater som avses i artikel 25 och, å andra sidan, Island och Norge skall fastställas varje år på grundval av de berörda medlemsstaternas och Islands och Norges del av den totala bruttonationalprodukten (BNP) för föregående år för alla de stater som avses i artikel 25. Bidragsfördelningen mellan de berörda medlemsstaterna skall fastställas varje år efter avdrag av Islands och Norges bidrag i förhållande till dessa medlemsstaters del i Europeiska gemenskapernas totala momsmedel, som den har fastställts vid den senaste ändringen av unionens budget under det föregående budgetåret.

Artikel 27

1. Ställföreträdande generalsekreteraren skall per brev begära in bidragen från varje stat som avses i artikel 25 genom de nationella förvaltningar vars adress och telefonnummer har meddelats honom.

2. Detta brev skall innehålla information om

- beslutet om att anta budgeten eller, när artikel 9 utnyttjas, beslutet att preliminärt infordra bidragen per tolfedel,
- det belopp som varje stat skall betala, beräknat i euro enligt den fördelningsnyckel som anges i artikel 26,
- de uppgifter som är nödvändiga för att betala bidraget.

3. Bidragen skall betalas in på det bankkonto som avses i artikel 21.

4. Bidragen skall betalas i euro.

Artikel 28

1. De stater som avses i artikel 25 skall betala in 25 % av sitt bidrag senast den 15 februari, den 1 april, den 1 juli och den 1 oktober.

2. Om en stat inte fullföljer sina finansiella åtaganden, skall gällande gemenskapsregler för dröjsmålsränta vid betalning av bidrag till unionsbudgeten tillämpas analogt utan att detta får påverka kostnader som denna stat skall bära enligt bestämmelserna i artikel 20.6.

KAPITEL V

Ingående av avtal

Artikel 29

1. Avtal om köp eller hyra av varor eller om tillhandahållande av tjänster skall vara skriftliga.

2. Alla sådana avtal för vilka det uppskattade värdet är lika med eller överskrider de tröskelvärden som anges i rådets direktiv 93/36/EEG av den 14 juni 1993 om samordning av förfarandet vid offentlig upphandling av varor⁽¹⁾ eller rådets direktiv 92/50/EEG av den 18 juni 1992 om samordning av förfarandena vid offentlig upphandling av tjänster⁽²⁾ skall ingås sedan en anbudsinfordran har utfärdats i enlighet med bestämmelserna i dessa direktiv, inklusive alla ytterligare ändringar som man har enats om i dessa (nedan kallade rådets direktiv om förfaranden för offentlig upphandling).

3. Avtal för vilka det uppskattade värdet av avtalet i fråga inte överskrider de tröskelvärden som anges i rådets direktiv om förfaranden för offentlig upphandling kan ingås genom privat överenskommelse. I sådana fall skall de medlemsstater som avses i artikel 25 dock vara skyldiga att så långt som möjligt och med alla lämpliga medel möjliggöra för de leverantörer som verkar kunna leverera varorna och tjänsterna i fråga att konkurrera med varandra.

4. Anbudsinfordringar skall som allmän regel offentliggöras i alla medlemsstater av generalsekretariatet på de medlemsstaters vägnar som avses i artikel 25.

5. Förfarandena för anbudsinfordran och urvals- och tilldelningskriterierna skall fastställas och regleras av bestämmelserna i rådets direktiv om förfarandena för offentlig upphandling, kompletterade med bestämmelserna i denna budgetförordning.

⁽¹⁾ EGT L 199, 9.8.1993, s. 1.

⁽²⁾ EGT L 209, 24.7.1992, s. 1. Direktivet senast ändrat genom Europaparlamentets och rådets direktiv 97/52/EG (EGT L 328, 28.11.1997, s. 1).

6. Varje anbudsinfordran skall utarbetas av generalsekretariatet på de medlemsstaters vägnar som avses i artikel 25 och i dem skall i synnerhet

- a) förfarandet för anbudsinfordringar specificeras samt fastställs hur de skall läggas fram, inte minst när det gäller eventuella krav att använda ett standardiserat svarsformulär,
- b) hänvisas till de allmänna villkor som är tillämpliga på avtalen i fråga (varor eller tjänster) när så är lämpligt och till alla dokument som innehåller villkor som specifikt är tillämpliga på det särskilda avtalet i fråga,
- c) en klausul finnas i vilken fastslås att anbudsförfarandet innebär att de relevanta villkoren godtas,
- d) de villkor fastslås enligt vilka en inspektion kan göras, och när så är lämpligt, detaljerade villkor för översyn på platsen,
- e) den period fastställs under vilken en anbudsinfordran skall vara giltig och inte får ändras i något avseende,
- f) påföljderna fastslås för underlåtenhet att uppfylla avtalets krav,
- g) de detaljer specificeras som måste finnas med i fakturorna (eller i hithörande verifikationer),
- h) all kontakt förhindras mellan den ställföreträdande generalsekretären och hans personal, företrädare för regeringarna i de medlemsstater som avses i artikel 25, företrädare för Islands och Norges regeringar och anbudsgivare när det gäller frågor angående anbudsinfordran, utom genom särskilt undantag på följande villkor:

Före slutdatum för anbudsinfordran

- i) på anbudsgivarnas begäran:

Ytterligare information, enbart för att klargöra arten av anbudsinfordran, får förmedlas till samtliga anbudsgivare.

- ii) på den ställföreträdande generalsekretärens begäran:

Om de medlemsstater som avses i artikel 25, eller Island och Norge, eller rådets generalsekretariat upptäcker ett fel, en brist på exakthet, ett utelämnande eller någon annan typ av skrivfel i texten till anbudsinfordran, kan generalsekretariatet på ett sätt som är identiskt med det som skall tillämpas när det gäller den ursprungliga anbudsinfordran, informera de berörda personerna.

- iii) får generalsekretariatet, sedan anbuderna har öppnats och på begäran av de medlemsstater som avses i artikel 25, Island eller Norge eller rådets generalsekretariat, kontakta anbudsgivaren om något klargörande krävs i samband med ett anbud eller om uppenbara skrivfel i anbudet måste rättas till.

Artikel 30

I alla de fall då kontakt har tagits enligt de bestämmelser som anges i artikel 29.6 h skall en not till akten upprättas och sådan kontakt skall omnämnas i den rapport som sedan skall föreläggas den rådgivande kommitté som avses i artikel 36.

Artikel 31

Medborgare i medlemsstaterna samt i Island och Norge får inte diskrimineras på grundval av medborgarskap när det gäller avtal som ingåtts av den ställföreträdande generalsekretären på de medlemsstaters vägnar som avses i artikel 25.

Artikel 32

När allmänna villkor är tillämpliga på det föreslagna avtalet, skall de bifogas anbudsinfordran. Alla dokument som innehåller villkor som är specifikt tillämpliga på det särskilda avtalet i fråga skall också bifogas.

Artikel 33

Anbudsgivare kan lämna in anbud

- a) med post,

i vilket fall det i anbudsinfordran måste anges att det relevanta datumet skall vara det då anbudet postas, vilket framgår av poststämpeln, och anbud som skickas med post måste rekommenderas, eller

- b) personligen till rådets generalsekretariat eller genom anbudsgivarens ombud, inbegripet privata budfirmor,

i vilket fall anbudsinfordran måste innehålla uppgifter om vid vilket datum anbud måste lämnas in och till vilken avdelning på rådets generalsekretariat de måste lämnas mot ett undertecknat och daterat kvitto.

Datumet måste vara detsamma i båda fallen.

För att bevara sekretessen och undvika alla svårigheter måste anbudsinfordran innehålla följande bestämmelse:

"Anbud skall lämnas in i ett förseglat kuvert som ligger i ett andra förseglat kuvert. På det inre kuvertet skall förutom namnet på den avdelning till vilket det är adresserat enligt anbudsinfordran följande stå: 'Anbudsinfordran – får ej öppnas av registreringsenheten'. Om självhäftande kuvert används, måste de vara förseglade med tejp över vilken avsändaren har skrivit sitt namn."

Artikel 34

Varje anbud måste öppnas.

Öppnandet av anbuderna skall ske samtidigt av en kommitté som utsetts för detta ändamål av den ställföreträdande generalsekretären. Den skall vara sammansatt av tre tjänstemän på hög nivå från olika direktorat inom generalsekretariatet. Styrekonomen måste underrättas om att anbuderna öppnas. Styrekonomen eller dennes företrädare skall närvara som observatör.

Kommittén skall upprätta en rapport om anbudens öppnande som skall undertecknas av alla dess ledamöter.

Minst en kommittéledamot skall parafera varje sida i varje anbud. Kommittén skall upprätta en skriftlig förteckning över de mottagna anbuderna och särskilt ange alla de dokument som har mottagits från varje anbudsgivare i samband med anbudet.

Artikel 35

Alla anbud skall utvärderas av de medlemsstater som avses i artikel 25 tillsammans med Island och Norge. En rapport, som skall godkännas enhälligt av dessa stater, skall föreläggas den kommitté som avses i artikel 36 av den behörige tjänstemannen vid rådets sekretariat, som skall utses av utanordnaren, eller en ställföreträdare som också skall utses av utanordnaren.

Denna skall särskilt innehålla

- a) en förklaring av skälen till att något av anbuden har lämnats utan avseende,
- b) en teknisk och ekonomisk utvärdering av varje anbud, inklusive en jämförande tabell över jämförpriser,
- c) skälen till valet av den rekommenderade anbudsgivaren.

Artikel 36

Avtal som skall ingås av den ställföreträdande generalsekretären på de medlemsstaters vägnar som avses i artikel 25 och av lämpliga företrädare för Island och Norge sedan en anbudsinfördan har utfärdats skall först läggas fram för yttrande för en rådgivande kommitté för upphandling och avtal.

Artikel 37

Den rådgivande kommitté som avses i artikel 36 skall omfatta en företrädare för varje sådan medlemsstat som avses i artikel 25 tillsammans med en företrädare för Island och en för Norge. De medlemsstater som avses i artikel 25 skall tillsammans med Island och Norge säkerställa att de utsedda företrädarna har tillräcklig sakkunskap i informationstekniska och/eller finansiella frågor och/eller juridiska frågor. Företrädarna får inte ha deltagit i bedömningen av de ärenden som skall överlämnas till den rådgivande kommittén. En företrädare för räkenskapsförvaltaren skall närvara som observatör.

Den rådgivande kommittén skall med enkel majoritet välja en ordförande och en vice ordförande bland sina företrädare.

Den rådgivande kommittén skall yttra sig om huruvida förfarandet inför valet av anbudsgivare är i sin ordning och i allmänhet om avtalets föreslagna villkor.

Alla övriga problem som rör innehållet i detta kapitel kan hänskjutas till den nämnda rådgivande kommittén för yttrande.

Den rådgivande kommittén skall försöka anta sina yttranden med konsensus. Om konsensus inte går att uppnå, skall den rådgivande kommittén anta sina yttranden med enkel majoritet bland kommitténs företrädare. Minst elva närvarande skall krävas för att förfarandena skall vara giltiga. Vid lika röstetal skall ordföranden ha utslagsröst.

Rådets generalsekretariat skall vid behov bistå den rådgivande kommittén med sekretariatsservice.

Artikel 38

Den rådgivande kommittén skall upprätta sin egen arbetsordning i analogi med den rådgivande kommittén för upphandling och avtal vid Europeiska unionens råd.

Artikel 39

Den rådgivande kommittén skall yttra sig uteslutande i egen-
skap av rådgivare

- a) om alla föreslagna avtal om varor eller tjänster, inklusive undersökningar för vilka det uppskattade värdet är lika med eller överstiger tröskelvärdena i rådets direktiv om förfaranden för offentlig upphandling,
- b) om föreslagna överenskommelser som är ett tillägg till ett sådant avtal som avses i a om dessa innehåller viktiga ändringar, särskilt när resultatet av sådana tilläggsöverenskommelser skulle innebära att det belopp som anges i det ursprungliga avtalet ändras,
- c) om alla föreslagna tilläggsöverenskommelser vars resultat skulle innebära att det totala beloppet, i ett avtal som redan har ingåtts skulle överstiga de tröskelvärden som anges i a,
- d) om de frågor som uppstår när avtalet ingås eller genomförs (t.ex. annullering av order, begäran om eftergift av påföljd för försening, avvikelser från specifikationer och allmänna avtalsvillkor) om frågan är tillräckligt allvarlig för att motivera en begäran om ett yttrande,
- e) på begäran av en av de medlemsstater som avses i artikel 25 eller av Island eller Norge, eller av en ledamot av den rådgivande kommittén, eller av den ställföreträdande generalsekretären, om de föreslagna avtal som inbegriper ett belopp under de tröskelvärden som avses i a, i de fall de anser att sådana avtal omfattar principfrågor eller är av särskild natur.

Artikel 40

De ärenden som läggs fram för den rådgivande kommittén för ett yttrande enligt artikel 39 b–e skall även åtföljas av en rapport som godkänts enhälligt av de medlemsstater som avses i artikel 25 samt Island och Norge.

Artikel 41

Den rådgivande kommitténs yttranden skall undertecknas av dess ordförande. De medlemsstater som avses i artikel 25 samt Island och Norge får föreskriva en rimlig tidsfrist för avgivandet av ett yttrande, om de bedömer detta vara nödvändigt för att undvika förseningar i handläggningen på grund av den rådgivande kommitténs ingripande. Yttrandena skall sändas till den ställföreträdande generalsekretären och de medlemsstater som avses i artikel 25 samt Island och Norge. När yttrandet behandlats på vederbörligt sätt, skall de medlemsstater som avses i artikel 25 samt Island och Norge enhälligt fatta ett slutgiltigt beslut om fallet. När det beslutet väl har fattats skall den ställföreträdande generalsekretären på de medlemsstaters vägnar som avses i artikel 25 och vederbörliga företrädare för Island och Norge ingå det eller de avtal som de enskilda fallen avser.

Artikel 42

Alla anbudsgivare skall informeras av generalsekretariatet om det beslut som har fattats angående deras anbud.

Artikel 43

1. Avtal kan ingås enligt faktura eller räkning om det beräknade värdet på varorna eller tjänsterna inte överskrider 2 000 euro.

2. Som garanti för ett avtals genomförande kan det i en garantiklausul krävas att leverantörer eller entreprenörer eller tjänsteleverantörer i förväg lämnar en säkerhet. En sådan säkerhet måste inte endast täcka hela garantitiden utan också en tillräckligt lång tid för att garantin skall kunna återopas. Säkerheten måste i princip bestå av en betalning i euro som har gjorts till ett bankkonto som särskilt har öppnats för ändamålet för rådets generalsekretariat. En sådan säkerhet får endast betalas in i euro till ett förstklassigt kreditinstitut på ett konto med kort eller ingen uppsägningstid.

3. Säkerhetsbeloppet skall fastställas enligt de sedvanliga handelsvillkoren.

4. Bestämmelsen om sådan säkerhet skall vara obligatorisk när värdet på avtalet i fråga är lika med eller överstiger de tröskelvärden som anges i rådets direktiv om förfaranden för offentlig upphandling.

5. Denna säkerhet kan ersättas av en solidarisk personlig garanti som ställs av tredje man som godkänns av räkenskapsföraren. Garantin skall i princip anges i euro och måste överensstämma med samma regler som anges för garantin i punkt 2.

6. Om ett avtal inte genomförs eller om slutförandet försenas skall den ställföreträdande generalsekreteraren säkerställa att de medlemsstater som avses i artikel 25 samt Island och Norge får tillräcklig ersättning för alla skador, räntor och omkostnader genom avdrag från säkerhetsbeloppet, vare sig detta har betalats in av leverantören, entreprenören eller tredje man.

Artikel 44

De sedvanliga verifikationer som bifogas den första betalningsordern skall fastställas i enlighet med ett avtal där säkerhet krävs skall kompletteras med en kopia, vidimerad av räkenskapsföraren, av det kvitto som utfärdades när säkerheten betalades eller med en kopia, vidimerad av räkenskapsföraren, av en förklaring från det företag eller den tredje man som lämnar garantin.

Artikel 45

Garantier skall återbetalas, eller de garantier som anges i artikel 43 som ersätter dessa överlåtas, av den ställföreträdande generalsekreteraren i enlighet med bestämmelserna i gällande avtal

eller garanti, utom i de fall då avtalet inte genomförs eller slutförandet försenas enligt artikel 43.6.

KAPITEL VI

Redovisning och revision*Artikel 46*

1. Den ställföreträdande generalsekreteraren skall inom två månader från och med slutet av budgetens genomförandeperiod upprätta en inkomst- och utgiftsredovisning och en balansräkning samt översända dessa till SIS-gruppen.

2. Inkomst- och utgiftsredovisningen skall omfatta alla inkomst- och utgiftstransaktioner från föregående budgetår. Den skall ställas upp i samma form och följa samma indelning som budgeten.

3. Till denna redovisning skall det fogas

a) en översikt över läget i var och en av de stater som anges i artikel 25 när det gäller dess finansiella bidrag, och

b) en översikt över överföringen av anslag.

4. Balansräkningen skall visa tillgångar och skulder den 31 december föregående budgetår.

Artikel 47

1. Revisionsrätten skall anmodas att revidera räkenskaperna.

2. Den ställföreträdande generalsekreteraren skall till revisionsrätten överlämna inkomst- och utgiftsredovisningen och balansräkningen inom 15 dagar efter den tidsfrist som anges i artikel 46.1.

3. Syftet med revisionsrättens revision skall vara att fastställa inkomsternas och utgifternas laglighet och formella riktighet enligt de avtal som skall förvaltas, budgeten och denna budgetförordning.

4. Den ställföreträdande generalsekreteraren skall ge revisionsrätten allt det stöd som den anser sig behöva för att utföra sitt uppdrag.

Artikel 48

Inkomst- och utgiftsredovisningen, balansräkningen och revisionsrättens rapport, med den ställföreträdande generalsekreterarens eventuella kommentarer bifogade, skall före den 1 juli överlämnas till de stater som avses i artikel 25. De medlemsstater som avses i artikel 25 skall, församlade i rådet, bevilja den ställföreträdande generalsekreteraren ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten.

KAPITEL VII

Slutbestämmelser*Artikel 49*

Tillämpning av bestämmelserna i Schengenregelverket om Schengens informationssystem på en stat som inte avses i artikel 25 (nedan kallad annan stat) skall medföra

- a) en omfördelning av bidragsandelarna för de stater som avses i artikel 25 enligt villkoren i artikel 26,
- b) en anpassning av bidragen från de stater som avses i artikel 25 för att fastställa annan stats bidrag till driften av Sisnet för hela det löpande budgetåret, och
- c) en anpassning av bidragen från de stater som avses i artikel 25 för att fastställa annan stats andel av de tidigare kostnaderna för installationen av Sisnet. Denna andel skall beräknas med beaktande av annan stats del i Europeiska gemenskapernas totala momsmedel för de tidigare budgetår när utgifter uppstått som varit nödvändiga för installationen av Sisnet. Detta procentuella bidrag skall bli föremål för en "kreditnota" till förmån för de stater som avses i artikel 25 i förhållande till deras andel, beräknad enligt artikel 26. Dessa kan välja att anslå beloppet till sin andel av budgeten eller begära återbetalning.

Artikel 50

1. Denna budgetförordning skall också tillämpas på antagandet av budgeten när det gäller de inkomster och utgifter som behövs för att uppfylla de åtaganden som följer av alla

åtgärder som vidtagits i enlighet med artikel 1 i beslut 1999/870/EG för det budgetår under vilket den träder i kraft.

2. Genom undantag från artikel 8 skall rådets ställföreträdande generalsekreterare för den budget som avses i punkt 1 skicka det preliminära budgetförslaget till SIS-gruppen snarast möjligt sedan denna budgetförordning har antagits. När arbetsgruppen för SIS har yttrat sig och budgetförslaget har upprättats, skall de medlemsstater som avses i artikel 25, församlade i rådet, anta budgeten utan dröjsmål.

3. Genom undantag från artikel 28 skall de stater som avses i artikel 25 för den budget som avses i punkt 1 åläggas att betala sitt bidrag i enlighet med en plan som skall fastställas av de medlemsstater som avses i artikel 25 när budgeten antas.

Artikel 51

1. Detta beslut träder i kraft samma dag som det antas.
2. Det skall offentliggöras i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Utfärdad i Bryssel den 27 mars 2000.

På rådets vägnar

F. GOMES

Ordförande

RÅDETS BESLUT**av den 30 mars 2000****om tillåtelse för Nederländerna att i enlighet med det förfarande som föreskrivs i artikel 8.4 i direktiv 92/81/EEG på vissa mineraloljor, när dessa används för särskilda ändamål, tillämpa en nedsatt punktskattesats**

(2000/266/EG)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets direktiv 92/81/EEG av den 19 oktober 1992 om harmonisering av strukturerna för punktskatter på mineraloljor ⁽¹⁾, särskilt artikel 8.4 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag, och

av följande skäl:

- (1) I enlighet med artikel 8.4 i direktiv 92/81/EEG får rådet genom enhälligt beslut på kommissionens förslag tillåta en medlemsstat att införa skattebefrielse eller nedsättning av punktskatt på mineraloljor om detta är motiverat av speciella hänsyn.
- (2) De nederländska myndigheterna har meddelat kommissionen att de önskar tillämpa en avvikande punktskattesats på gasol som används i sopbilar, avloppsreningsfordon och gatsopningsfordon, som ett led i en plan för att begränsa utsläppen av NO_x i stadsområdena genom att begränsa användningen av dieselbränslen.
- (3) De andra medlemsstaterna har underrättats om detta.
- (4) Kommissionen och samtliga medlemsstater medger att tillämpningen av denna avvikande punktskattesats på gasol som används i nämnda fordon inte kommer att ge upphov till snedvridning av konkurrensen eller stör den inre marknadens funktion.
- (5) Kommissionen ser regelbundet över nedsättningar av skatt och skattebefrielser för att kontrollera att de fortsatt är förenliga med den inre marknadens funktion och med gemenskapens politik avseende skydd för miljön.
- (6) Konungariket Nederländerna har begärt tillstånd att tillämpa en avvikande punktskattesats på gasol som används i sopbilar, avloppsreningsfordon och gatsopningsfordon vilken uppgår till 125,56 NLG per 1 000 kg från och med den 1 maj 2000. Rådet skall på grundval av ett förslag från kommissionen se över Nederländernas ansökan senast den 31 december 2002 då det tillstånd som beviljas genom detta beslut upphör att gälla.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

I enlighet med artikel 8.4 i direktiv 92/81/EEG och utan hinder av de skyldigheter som följer av rådets direktiv 92/82/EEG av den 19 oktober 1992 om tillnärmning av punktskattesatser för mineraloljor ⁽²⁾, särskilt de minimiskattesatser som fastställs i artikel 7 i detta, bemyndigas Konungariket Nederländerna att under perioden från och med den 1 maj 2000 till och med den 31 december 2002 tillämpa en avvikande punktskattesats för gasol som används i sopbilar, avloppsreningsfordon och gatsopningsfordon.

⁽¹⁾ EGT L 316, 31.10.1992, s. 12. Direktivet senast ändrat genom direktiv 94/74/EG (EGT L 365, 31.12.1994, s. 46).

⁽²⁾ EGT L 316, 31.10.1992, s. 19. Direktivet senast ändrat genom direktiv 94/74/EG (EGT L 365, 31.12.1994, s. 46).

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till Konungariket Nederländerna.

Utfärdat i Bryssel den 30 mars 2000.

På rådets vägnar

J. SÓCRATES

Ordförande

RÅDETS BESLUT
av den 30 mars 2000
om utnämning av en tysk ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén

(2000/267/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 258 i detta, med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 166 i detta,

med beaktande av rådets beslut av den 15 september 1998 om utnämning av ledamöter i Ekonomiska och sociala kommittén för perioden 21 september 1998–20 september 2002 ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

En plats i ovan nämnda kommitté har blivit ledig till följd av Wolfgang Warburgs avgång, som meddelades rådet den 21 oktober 1999.

De kandidater som den tyska regeringen har föreslagit har beaktats.

Europeiska gemenskapernas kommission har hörts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Ursula Derwein utnämns till ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén som ersättare för Wolfgang Warburg under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 20 september 2002.

Utfärdat i Bryssel den 30 mars 2000.

På rådets vägnar

J. SÓCRATES

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 257, 19.9.1998, s. 37.

RÅDETS BESLUT
av den 30 mars 2000
om utnämning av en svensk ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén

(2000/268/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 258 i detta, med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 166 i detta,

med beaktande av rådets beslut av den 15 september 1998 om utnämning av ledamöter i Ekonomiska och sociala kommittén för perioden 21 september 1998–20 september 2002 ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

En plats i ovan nämnda kommitté har blivit ledig till följd av Anita Harrimans avgång, som meddelades rådet den 12 mars 1999.

De kandidater som den svenska regeringen har föreslagit har beaktats.

Europeiska gemenskapernas kommission har hörts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Inger Persson utnämns till ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén som ersättare för Anita Harriman under återstoden av dennas mandatperiod, dvs. till och med den 20 september 2002.

Utfärdat i Bryssel den 30 mars 2000.

På rådets vägnar

J. SÓCRATES

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 257, 19.9.1998, s. 37.

RÅDETS BESLUT
av den 30 mars 2000
om utnämning av en tysk ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén

(2000/269/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 258 i detta, med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 166 i detta,

med beaktande av rådets beslut av den 15 september 1998 om utnämning av ledamöter i Ekonomiska och sociala kommittén för perioden 21 september 1998–20 september 2002 ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

En plats i ovan nämnda kommitté har blivit ledig till följd av Klaus Schmitz avgång, som meddelades rådet den 21 december 1999.

De kandidater som den tyska regeringen har föreslagit har beaktats.

Europeiska gemenskapernas kommission har hörts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Heinz Putzhammer utnämns till ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén som ersättare för Klaus Schmitz under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 20 september 2002.

Utfärdat i Bryssel den 30 mars 2000.

På rådets vägnar

J. SÓCRATES

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 257, 19.9.1998, s. 37.

RÅDETS BESLUT
av den 30 mars 2000
om utnämning av en spansk ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén

(2000/270/EG, Euratom)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR BESLUTAT FÖLJANDE

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 258 i detta, med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 166 i detta,

med beaktande av rådets beslut av den 15 september 1998 om utnämning av ledamöter i Ekonomiska och sociala kommittén för perioden 21 september 1998–20 september 2002 ⁽¹⁾, och

av följande skäl:

En plats i ovan nämnda kommitté har blivit ledig till följd av Amaia Betelu Bazos avgång, som meddelades rådet den 16 februari 2000.

De kandidater som den spanska regeringen har föreslagit har beaktats.

Europeiska gemenskapernas kommission har hörts.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Enda artikel

Laura González de Txabbarri Etxaniz utnämns till ledamot i Ekonomiska och sociala kommittén som ersättare för Amaia Betelu Bazos under återstoden av dennes mandatperiod, dvs. till och med den 20 september 2002.

Utfärdat i Bryssel den 30 mars 2000.

På rådets vägnar

J. SÓCRATES

Ordförande

⁽¹⁾ EGT L 257, 19.9.1998, s. 37.

KOMMISSIONEN

KOMMISSIONENS BESLUT

av den 30 september 1998

om stöd som Tyskland beviljat SKET Verseilmaschinenbau GmbH

[delgivet med nr K(1998) 3022]

(Endast den tyska texten är giltig)

(Text av betydelse för EES)

(2000/271/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT
DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 93.2 första stycket i detta,

med beaktande av avtalet om Europeiska ekonomiska samarbetsområdet, särskilt artikel 62.1 a i detta,

efter att ha gett berörda parter tillfälle att inkomma med synpunkter enligt artikel 93.2, och

av följande skäl:

I

Kommissionen beslutade den 15 mars 1995 att på grund av ett statligt stöd till SKET Schwermaschinenbau Magdeburg GmbH i Magdeburg, (SKET SMM), inleda ett förfarande enligt artikel 93.2 i EG-fördraget⁽¹⁾. Förfarandet gällde även SKET SMM:s dotterföretag, nämligen Entstaubungstechnik Magdeburg GmbH, Magdeburg (ETM), och Drahtziehmaschinenwerk Grüna GmbH, Chemnitz (DZM). SKET SMM hade fått det ifrågasättande stödet före och under privatiseringen och omstruktureringen av företaget. Företaget hade redan tidigare fått stöd, som kommissionen inte hade gjort några invändningar mot (NN 46/93 och NN 95/93). Det tillhörande förfarandet registrerades som C 16/95.

Den 30 juli 1996 beslutade kommissionen att utvidga detta förfarande till de stöd som betalats efter beslutet att inleda ett förfarande och som inte ingick i det ovan nämnda beslutet⁽²⁾.

Efter det att investerarna (Oestmann & Borchert Industriebeteiligung GbR) i slutet av 1995 dragit sig ur omstruktureringsplanen, anmäldes en ny plan med ytterligare stöd. I planen förutsågs bl.a. bildande av flera efterföljarföretag, som skulle fortsätta verksamheten i de lönsamma affärsområden inom SKET SMM som kunde räddas undan konkursen. Ett av dessa var SKET Verseilmaschinenbau GmbH.

SKET SMM måste i oktober 1996 lämna in konkursansökan. Följaktligen var det inte möjligt att återställa SKET SMM:s lönsamhet med hjälp av den omstruktureringsplan, som var föremål för beslutet av den 30 juli 1996 att inleda ett förfarande. Kommissionen fattade den 26 juli 1997 det slutliga negativa beslutet nr 97/765/EG⁽³⁾ beträffande stödet till förmån för SKET SMM. De båda dotterföretagen ETM och DZM, som ställts under förvaltning av Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben (BvS), omfattades inte av konkursen. Genom beslut 97/765/EG avslutades stödärendet C 16/95 endast med avseende på det affärsområde inom SKET SMM som omfattades av konkursen. Hela ärendet delades därför upp enligt följande: C 16a/95 SKET SMM, C 16b/95 ETM och C 16c/95 DZM.

För att beakta att SKET SMM:s efterföljarföretag gick skilda vägar, tilldelades varje efterföljarföretag ett särskilt stödnummer. Stödet till förmån för SKET Verseilmaschinenbau GmbH blev på så sätt registrerat som NN 124/97. Det här beslutet gäller endast SKET Verseilmaschinenbau GmbH.

⁽¹⁾ EGT C 215, 19.8.1995, s. 8, och
EGT C 298, 9.10.1996, s. 2.

⁽²⁾ EGT C 298, 9.10.1996, s. 2.

⁽³⁾ EGT L 314, 8.11.1997, s. 20.

Kommissionen beslutade den 5 november 1997 att inleda ett förfarande enligt artikel 93.2 i EG-fördraget på grund av stödåtgärder till förmån för SKET Verseilmaschinenbau GmbH som registrerades som ärende nr C 72/97. Tyskland underrättades om beslutet genom en skrivelse av den 28 november 1997 (SG(97) D/9912). Innehållet i skrivelsen offentliggjordes i *Euro-peiska gemenskapernas officiella tidning* (4).

Genom en skrivelse av den 5 december 1997 (registrerad samma dag) underrättade Tyskland kommissionen om att SKET Verseilmaschinenbau GmbH privatiserats och lämnade en del uppgifter om privatiseringen. Genom en skrivelse av den 26 januari 1998 (registrerad den 27 januari 1998) besvarade Tyskland kommissionens skrivelse av den 28 november 1997 och lämnade på nytt en del uppgifter om privatiseringen av SKET Verseilmaschinenbau GmbH. Kommissionen bad den 14 maj 1998 om ytterligare uppgifter, som Tyskland lämnade i en skrivelse av den 26 maj 1998 (registrerad samma dag).

II

SKET Verseilmaschinenbau GmbH har sitt säte i Magdeburg, Sachsen-Anhalt, i Tyskland. 1997 hade företaget omkring 35 anställda, en omsättning på 20 800 000 tyska mark och en balansomslutning på 29 400 000 mark.

SKET Verseilmaschinenbau GmbH infördes den 8 november 1996 i handelsregistret i Magdeburg med ett kapital på 50 000 mark. BvS var den enda bolagsmannen. Den 22 januari 1996 undertecknade SKET Verseilmaschinenbau GmbH ett avtal med SKET SMM:s konkursförvaltare om att överta SKET SMM Verseilmaschinenbaus tillgångar. Anläggningstillgångarna, inklusive begagnad kontorsmateriel, gammal programvara och intellektuell egendom, köptes till marknadspris. Köpen finansierades med de medel som BvS betalat till SKET Verseilmaschinenbau GmbH som kapitalinsats. Förvärvet bekräftades den 27 mars 1997 genom ett avtal ingånget inför notarie.

SKET Verseilmaschinenbau GmbH är ett teknikföretag som är specialiserat på konstruktion och utveckling av kundspecifika tråddragningsmaskiner av alla typer och levererar nyckelfärdiga system. Dessutom erbjuder företaget alla tillhörande tjänster, som rådgivning, planering, konstruktion, montering, installation och driftstart. Vid tiden för privatiseringen var företaget

verksamt på alla områden inom byggandet av tråddragningsmaskiner förutom den egentliga tillverkningen, för vilken ett maskinbyggnadsföretag anlätades. Företaget kommer dock enligt omstruktureringsplanen att behålla en viss produktionskapacitet.

Bland de produkter som kan tillverkas med de av SKET Verseilmaschinenbau GmbH konstruerade och utvecklade maskinerna finns ståltråd, ståltrådkorgar, spännarmering, kabel av koppar och aluminium, valsar, telekabel, kraftströmskabel och luftledning samt specialkabel (OPGW, sjökabel, lastbils-kabel).

III

Maskinbyggnadsmarknaden är synnerligen diversifierad; delområdet tråddragningsmaskiner är beroende av de efterföljande marknaderna. Marknaden har drabbats av bakslag på grund av konjunkturnedgången i slutet av 1994. Trots att tillväxten återkom under 1995, kan utvecklingen under de närmaste åren inte förutspås. För att få en klarare överblick över nuläget och framtidsutsikterna för maskinbyggnadsbranschen, måste efterfrågan på kabel- och trådprodukter undersökas (5).

Marknaden för tråddragningsmaskiner är global. Dessa produkter handlas alltså inte bara direkt mellan medlemsstaterna, utan företag i olika medlemsstater konkurrerar om marknadsandelar i tredje land (6). Efterfrågan på tråddragningsmaskiner beror på läget på de efterföljande marknaderna. Eftersom kabel och tråd är viktiga inom såväl kommunikations- som energisektorn, bestäms efterfrågan av det allmänna ekonomiska läget. Efterfrågan på kabel och tråd är dock även särskilt beroende av motorfordonsindustrin. På lång sikt kommer en större efterfrågan på energi och telekommunikationer i samband med avregleringen och den ökande konkurrensen från alternativa nät som denna leder till att säkerställa en stadig tillväxt. Man bör dock observera att telekommunikationsbranschens efterfrågan på tråd kommer att växa i långsammare takt än hittills på grund av den växande efterfrågan på optiska fibrer. Ur geografisk synvinkel får Central- och Östeuropa, på grund av förändringarna på dessa marknader, samt Sydostasien och Folkrepubliken Kina på grund av sin tillväxt, större betydelse som avsättningsmarknader. Sektorn kännetecknas dessutom av en växande specialisering på högtekniska produkter med ökande förädlingsvärde till följd av de tjänster som ingår i dessa produkters värde. Efter konjunkturnedgången under 1992–1993 har marknaden för tråddragningsmaskiner långsamt återhämtat sig och började 1995 åter växa. Detta allmänna uppsving torde fortsätta efter 1997 (7).

Efter den konjunkturmässiga återhämtningen 1994 tycks det trots effekterna av lågkonjunkturen inte finnas någon strukturell överkapacitet.

(5) Beträffande maskinbyggnadssektorn, se Panorama över industrin i Europeiska unionen 1997, band 2, s. 13–23 till 13–29.

(6) Gemenskapshandeln är större än handeln med tredje land, se Panorama över industrin i Europeiska unionen 1997, band 2, s. 15–5.

(7) Beträffande marknadsläget för tråddragningsmaskiner, se Panorama över industrin i Europeiska unionen 1997, band 2, s. 15–3 till 15–4 och 15–4 till 15–17.

(4) EGT C 83, 18.3.1998, s. 10.

IV

De ekonomiska förhållanden som SKET SMM ursprungligen skulle verka i motsvarade förhållandena i en planekonomi. SKET SMM var ett konglomerat, som bl.a. tillverkade valsverk, anläggningar för tråd- och kabeltillverkning samt maskiner för bearbetning av oljevaxter. Denna diversifierade och fragmenterade struktur medförde att SKET SMM, efter det att de ekonomiska förhållandena ändrats i marknadsekonomisk riktning, inte kunde privatiseras som en enda ekonomisk enhet, eller åtminstone att sådana försök misslyckades. Omstruktureringen av hela konglomeratet påbörjades tidigt, men var inte klar då kommissionen fattade ett negativt beslut om de olika stödåtgärder till förmån för SKET SMM som anmäldes 1994. Dessa åtgärder berörde även de eventuellt lönsamma områdena i konglomeratet, till vilka tillverkningen av tråddragningsmaskiner hörde. Då SKET SMM i oktober 1996 lämnade in konkursansökan, hade de tyska myndigheterna ändrat sin ursprungliga strategi för att avstycka de eventuellt lönsamma verksamheterna från konglomeratet och överföra dem till mindre, självständiga ekonomiska enheter.

I detta syfte bildade BvS SKET Management- und Vertriebsgesellschaft GmbH⁽⁸⁾ för att övervaka omstruktureringen och privatiseringen av fem kommersiellt självständiga företag, som också tillhörde BvS. Det rörde sig om små eller medelstora företag. SKET Management- und Vertriebsgesellschaft GmbH, som handlade enligt instruktioner från BvS, skulle försöka finna investerare och med dem ingå avtal om privatiseringen av de fem företag som hållits utanför konkursförandet. I april 1998 privatiserades det sista av dem fem företagen och SKET Management- und Vertriebsgesellschaft GmbH upplöstes. De fem s.k. tillfälliga företagen (Auffanggesellschaften) är

- SKET Maschinen- und Anlagenbau GmbH⁽⁹⁾,
- SKET Walzwerktechnik GmbH⁽¹⁰⁾,
- SKET Ölsaantentechnik GmbH (senare omdöpt till Cimbria SKET GmbH)⁽¹¹⁾,
- SKET Maschinenbau-EDV GmbH⁽¹²⁾, och
- SKET Verseilmaschinenbau GmbH.

(Till detta kommer de två dotterföretagen ETM och DZM, som överfördes till BvS innan konkursförandet mot SKET SMM inleddes.)

V

Den 6 november 1997 slöts ett avtal mellan BvS, säljare, och Johannes Erich Wilms, köpare, om försäljning av ägarandelarna i SKET Verseilmaschinenbau GmbH. Försäljningen skedde genom offentlig upphandling. Det bästa anbudet lämnades av köparen.

⁽⁸⁾ Statligt stöd NN 67/97.

⁽⁹⁾ Statligt stöd C 69/97.

⁽¹⁰⁾ Statligt stöd C 70/97.

⁽¹¹⁾ Statligt stöd NN 125/97.

⁽¹²⁾ Kommissionen godkände stöd till detta företag i maj 1998 (NN 126/97).

Köparen betalade BvS 1 mark för företaget. De andra skyldigheter som köparen åtog sig inom ramen för privatiseringen är följande: övertagande den 31 augusti 1998 av alla garantier som BvS ursprungligen beviljat och som uppgår till 6 700 000 mark (för vilka investeraren vid tiden för privatiseringen deponerat 3 000 000 mark som säkerhet), övertagande av ytterligare en BvS-garanti på 876 000 mark samt investeringar till ett värde av 6 500 000 mark för att omstrukturera företaget (med bestämmelser om böter på 75 % vid icke-uppfyllande). Investe- raren får inte dela ut några vinster eller andra ersättningar från SKET Verseilmaschinenbau GmbH före den 31 december 2000.

Johannes Erich Wilms, investeraren, är ensam ägare till flera små och medelstora företag, som tillsammans utgör Wilms-koncernen. Denna koncern, som har sitt huvudkontor i Menden i Nordrhein-Westfalen, är verksam i de tre sektorerna tillverkning av elkablar och elkontakter, miljöteknik (t.ex. filterings- och reningsteknik) samt maskinbyggnad. [...] (*). Med undantag för ett österrikiskt dotterföretag är alla företag i koncernen etablerade i Tyskland. Koncernen har omkring 1 500 anställda.

VI

Det egentliga problemet för ledningen av SKET Verseilmaschinenbau GmbH som en del av SKET SMM var att företaget var en del av ett tungt och fragmenterat konglomerat, som inte drevs enligt marknadsekonomiska principer.

Den första omstruktureringsåtgärden var att avstycka tillverkningen av tråddragningsmaskiner från SKET SMM. För att genomföra det måste verksamheten på detta affärsområde upprätthållas med tanke på en eventuell avstyckning från SKET SMM, som var föremål för konkursförande, omorganiseras på självständig grund och sedan överförs till SKET Verseilmaschinenbau GmbH, där omstruktureringen skulle fortsätta. Det nya företaget övertog personal, verktyg, teknisk utrustning och kontorsinventarier av konkursförvaltaren för SKET SMM. Bland detta fanns 35 anställda, begagnad kontorsmateriel (med ett ursprungligt inköpsvärde på 1 miljon mark) och programvara (med ett ursprungligt inköpsvärde på 200 000 mark) för 150 000 mark och intellektuell egendom för likaså 150 000 mark.

Dessutom måste SKET Verseilmaschinenbau GmbH överta fem beställningar som SKET SMM ursprungligen fått. För dessa beställningar hade SKET SMM redan fått ett förskott, som räknades till tillgångarna i det konkursdrabbade företaget. Följaktligen kommer SKET Verseilmaschinenbau GmbH att göra en förlust på dessa beställningar. Ur företagets synvinkel är det dock nödvändigt att genomföra beställningarna för att bevara sitt kundunderlag och sitt affärsmässiga rykte.

För den sista fasen av omstruktureringen planeras en ny strategisk inriktning, framför allt en övergång till tillverkning och en fullständig integration i Wilmskoncernen.

(*) Affärshemlighet.

Den nya inriktningen innebär övergång från ett rent teknikföretag till ett företag som förfogar över en bestämd produktionskapacitet, så att SKET Verseilmaschinenbau GmbH kan erbjuda nyckelfärdiga system med fullständig service från den första konstruktionen och utvecklingen till igångsättande av de installerade systemen. För att bygga upp produktionskapaciteten krävs tilläggsutrymme (till en kostnad av uppskattningsvis 3 100 000 mark) och en ökning av antalet anställda till 50 fram till 2001. Dessutom har produktsortimentet utökats med sprutmaskiner. Kostnaderna för den nya utrustningen beräknas till 600 000 mark. Inträdet på marknaden för utveckling och tillverkning av sprutmaskiner kommer att kosta uppskattningsvis 1 400 000 mark. För att minska kostnaderna kommer vidare flera gemensamma komponenter att utvecklas. Tillverkningen av funktionellt betydelselösa komponenter och sådana som kan hålla lägre kvalitet kommer att läggas ut på andra företag. Vidare kommer just-in-time att få större betydelse för såväl inköp av material och komponenter som vid tillverkningen av färdiga produkter. Kostnaderna för marknadsföring av företagets produkter beräknas till 600 000 mark. Eftersom marknadsföringen är viktig för att presentera tekniker och maskiner för kunderna, kommer förmodligen ytterligare 800 000 mark att investeras i demonstrationsmodeller och prototyper. Slutfasen i omstruktureringen kommer därmed förmodligen att kosta sammanlagt 6 500 000 mark.

Integrationen i Wilmskoncernen medför besparingar genom införande av standardiserade processer, gemensamma normer och gemensamma komponenter på koncernnivå. Dessutom skall andra maskinbyggnadsföretag i Wilmskoncernen (som inte är verksamma i samma sektor som SKET Verseilmaschinenbau GmbH) leverera komponenter, som SKET Verseilmaschinenbau GmbH kan bygga in i sina färdiga produkter. Medan materialinköpen i koncernen centraliseras, kommer SKET Verseilmaschinenbau GmbH också i fortsättningen att göra sina egna inköp. Likaså centraliseras den finansiella kontrollen och personalförvaltningen. SKET Verseilmaschinenbau GmbH kommer dessutom att integreras i investerarens försäljnings- och distributionsnät. I övrigt planeras åtgärder beträffande samarbetet på forsknings- och utvecklingsområdet. Denna sista fas i omstruktureringen skall vara slutförd 1999.

VII

De stödåtgärder som skall bedömas framgår av följande tabell:

Källa	Typ	DEM
BvS	Kapitalinsats	5 000 000
BvS	Lån till affärsområdet tråddragningsmaskiner i SKET SMM och avskrivning av lånet	500 000
BvS	Lån till förfinansiering av beställningar och avskrivning av lånet	1 000 000
BvS	Bidrag till kostnaderna för den avslutande omstruktureringen	1 750 000
	Totalt	8 250 000

Dessa åtgärder kompletteras av en garanti på 6 700 000 mark, som investeraren övertog den 31 augusti 1998 (3 000 000 mark deponerades som säkerhet för detta i samband med privatiseringen). Man bör observera att investeraren i april 1998 övertog garantin, och att SKET därför, bortsett från en betalning med hjälp av säkerheter, dragit nytta av denna garanti under endast ca fyra månader.

VIII

De stödåtgärder som nämns ovan omfattas av artikel 92.1 i EG-fördraget av följande skäl:

SKET Verseilmaschinenbau GmbH är som företag verksamt på ett område, där den relevanta marknaden omfattar olika medlemsstater, vilket innebär att handeln mellan medlemsstaterna påverkas. Följaktligen snedvrider stöd på detta område konkurrensen. Därför är artikel 92.1 i EG-fördraget tillämplig på de stödåtgärder som Tyskland beviljat. I artikel 92.2 och 92.3 i EG-fördraget anges möjligheter till undantag från förbudet mot stöd i artikel 92.1. Undantagsbestämmelsen i artikel 92.3 c är av de skäl som redovisas nedan den enda grunden för att undanta omstruktureringsstödet till SKET Verseilmaschinenbau GmbH, som är ett företag i svårigheter.

Stödet beviljades ett företag, som BvS hade bildat med anledning av att ett konkursförfarande hade inletts mot ett annat företag. Detta företag, som rättsligt sett tillhörde SKET SMM, ägnade sig åt olika ekonomiska verksamheter, som omstrukturerades under flera år. Genom det nya företaget, SKET Verseilmaschinenbau GmbH, fortsätts en del av SKET SMM:s tillverkning av tråddragningsmaskiner. BvS nya strategi var att tillföra det nya företaget kapital och andra medel i syfte att privatisera det som ett självständigt företag. Vad som kännetecknar det föreliggande fallet är att SKET SMM GmbH, som sedan 1990 hela tiden varit statsägt, inte under några omständigheter skulle ha kunnat privatiseras som en enda ekonomisk enhet eller koncern. På denna punkt skiljer det sig från de fall där tillfälliga företag grundats till följd av att ett konkursförfarande inletts mot ett redan privatiserat företag.

Då det bildades var SKET Verseilmaschinenbau GmbH inte ekonomiskt livsdugligt. SKET SMM:s tillverkning av tråddragningsmaskiner bedrevs inte som ett självständigt affärsområde, utan inom ramen för ett stort och tungrovt konglomerat. För att denna affärsverksamhet skulle kunna locka kunder på marknaden, måste den avstyckas från det konkursanmälda företaget och omstruktureras.

Det är berättigat att se stöden till förmån för SKET Verseilmaschinenbau GmbH, som delvis övertog tillgångarna och resurserna i ett företag som befann sig i konkurs, som stöd till omstrukturering, såväl på grund av den särskilda historiska och ekonomiska bakgrunden till företagen, som var tvungna att snabbt ställa om sig från ett centralstyrt ekonomiskt system till ett system som styrs av marknadsekonomiska principer, som på grund av den roll som BvS spelade i denna process som efterföljarorganisation till Treuhand.

Av dessa skäl anser kommissionen att bestämmelsen om undantag i artikel 92.3 c i EG-fördraget är tillämplig på det aktuella ärendet. För att denna undantagsbestämmelse skall kunna tillämpas, måste stöden uppfylla kriterierna i gemenskapens riktlinjer för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (riktlinjerna)⁽¹³⁾.

Enligt kommissionens uppfattning kan stöd till undsättning och omstrukturering bidra till att främja vissa näringsgrenar, utan att påverka handeln mellan medlemsstaterna i negativ riktning, om villkoren i avsnitt 3 i riktlinjerna uppfylls. På dessa villkor kan sådana stöd godkännas. Om de företag som skall undsättas eller omstruktureras finns i stödområden, kan kommissionen enligt avsnitt 3.2.3 i riktlinjerna ta hänsyn till regionala aspekter enligt artikel 92.3 a och c.

De åtgärder som Tyskland anmälde 1996 uppgick till 18 100 000 mark och var avsedda som stöd till omstrukturering.

IX

Enligt riktlinjerna måste alla omstruktureringsplaner återställa långfristig lönsamhet och livsduglighet för företaget inom en rimlig tid och på basis av realistiska antaganden.

⁽¹³⁾ EGT C 368, 23.12.1994, s. 12.

Problemen för det affärsområde, ur vilket SKET Verseilmaschinenbau GmbH skulle bildas, och de åtgärder som krävdes för att lösa dem har beskrivits ovan. Till dessa åtgärder hörde identifieringen av det lönsamma kärnområdet och avstyckningen av detta tillsammans med de tillhörande tillgångarna från det tidigare företaget. Till detta hörde även att genomföra de beställningar som övertagits av det tidigare företaget. Följaktligen måste företaget slutföra de maskinbeställningar som SKET SMM fått. För den sista fasen av omstruktureringen planerades inrättande av provningsanläggningar och integration i Wilmskoncernen.

Enligt de uppgifter som Tyskland lämnat, torde SKET Verseilmaschinenbau GmbH 1999 för första gången uppnå en liten vinst, såsom framgår av följande tabell:

(1 000 DEM)

	1997	1998	1999	2000	2001
Rörelsens intäkter	20 800	27 700	26 000	30 600	33 500
Materialkostnader	17 600	16 700	19 100	21 900	23 600
Personalkostnader	2 500	2 900	3 300	3 700	3 800
Avskrivningar	100	380	620	700	600
Rörelsens övriga kostnader	7 200	3 700	3 200	3 500	4 025
Resultat före finansnetto	300	- 450	580	980	1 215
Extraordinära intäkter	- 800	- 400	- 400	- 500	- 550
Resultat före skatt	- 400	- 780	280	580	756

Den försäljningsökning som planeras från och med 1999 tycks vara realistisk. Redan före privatiseringen hade SKET Verseilmaschinenbau GmbH börjat teckna en rad lönsamma kontrakt och förhandla om många flera kontrakt för 1999. Denna position har konsoliderats genom integrationen i Wilmskoncernen och kommer att förstärkas ytterligare genom förvärv av tillverkningskapacitet.

Kommissionen drar därför slutsatsen att de betänkligheter som den gav uttryck för i samband med inledningen av förfarandet har undanröjts och att det kriterium beträffande återställande av lönsamheten som anges i riktlinjerna kommer att uppfyllas.

X

Ett ytterligare villkor enligt riktlinjerna är att åtgärder vidtas för att i möjligaste mån kompensera skadliga effekter för konkurrenterna. Om det finns ett strukturellt överskott av produktionskapacitet på den marknad som betjänas av stödmottagaren, måste omstruktureringen ge ett bidrag, proportionellt till det stödbelopp som erhålls, till omstrukturering av motsvarande marknad i gemenskapen genom att oåterkalleligt minska eller stänga kapacitet. När det inte finns något strukturellt överskott av produktionskapacitet på den marknad som betjänas av mottagaren kräver kommissionen normalt inte någon kapacitetsnedsänkning i utbyte mot stöd.

I det aktuella fallet ligger det gynnade företaget i ett stödområde enligt artikel 92.3 a i EG-fördraget ⁽¹⁴⁾. Enligt riktlinjerna kan kommissionen vara något mer flexibel beträffande kapacitetsminskningar på marknader med strukturell överkapacitet i stödområden på grundval av artikel 92.3 a och nöja sig med en mindre kapacitetsminskning ⁽¹⁵⁾.

⁽¹⁴⁾ Statligt stöd N 464/93.

⁽¹⁵⁾ Se avsnitt 3.2.3 i riktlinjerna.

Kommissionen har dock inte kunnat konstatera någon överkapacitet på den marknad där SKET Verseilmaschinenbau GmbH verkar ⁽¹⁶⁾. Därför behöver företaget inte heller minska sin kapacitet för att uppfylla riktlinjerna.

Wilmskoncernen verkar på sammanhängande marknader, nämligen tillverkning av kabel och tråd samt av maskiner för tillverkning av kabel och tråd. Integrationen av SKET Verseilmaschinenbau GmbH i koncernen innehåller därför inslag av såväl vertikal integration som koncentration. Utgående från den relativt stabila nivån på den sannolika konsumtionen av kabel i gemenskapen under de närmaste åren, innebär detta att Wilmskoncernen utvidgad med SKET Verseilmaschinenbau kommer att få en marknadsandel i gemenskapen på mindre än 1 %. Med hänsyn till att den geografiska marknaden är världsomfattande, torde den totala andelen av den relevanta marknaden vara ännu mindre ⁽¹⁷⁾. Dessutom har kommissionen inget skäl att anta att den utvidgade koncernen kommer att vinna en andel av marknaden för tillverkning av kabel- och tråddragningsmaskiner som motsvarar dess marknadsposition. Därför kommer den koncentration som kan uppkomma genom en privatisering att endast få en mycket liten effekt på marknaden. Inslaget av vertikal integration kan inte användas för att stärka marknadspositionen, vare sig högre upp eller längre ned i produktionskedjan.

Efter det att skrivelsen till Tyskland om kommissionens beslut att inleda förfarandet offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* ⁽¹⁸⁾, har inga synpunkter från tredje part inkommit. För övrigt gällde den ursprungliga anmälan ett mycket större stödpaket och vid den tiden tycktes ingen privat investerare intressera sig för ett övertagande.

På grund av detta drar kommissionen slutsatsen att de betänkligheter som den gav uttryck för i samband med att förfarandet inleddes har undanröjts och att otillbörlig snedvridning av konkurrensen inte förekommer.

XI

Ytterligare ett villkor för omstruktureringsstöd enligt riktlinjerna är att stödets belopp och omfattning måste begränsas till det strikta minimum som krävs för att göra det möjligt att genomföra omstrukturen och måste knytas till de fördelar som gemenskapen kan förvänta sig. Dessutom krävs att investeraren på ett påtagligt sätt bidrar finansiellt till omstrukturen.

I det aktuella fallet uppgår hela stödpaketet till 8 250 000 mark, varav 5 000 000 mark i form av kapitaltillskott till SKET Verseilmaschinenbau GmbH och 1 000 000 mark i form av ett lån för utgifterna för att genomföra beställningar. Samtidigt avskrevs detta lån. SKET Verseilmaschinenbau GmbH har dessutom dragit fördel av ett lån på 500 000 mark till SKET SMM:s konkursförvaltare för avstyckningen av tillverkningen av tråddragningsmaskiner. Under privatiseringen avskrevs även detta lån. Utöver detta kommer SKET Verseilmaschinenbau GmbH att få ett belopp på 1 750 000 mark för slutfasen av omstrukturen som skall utbetalas i flera omgångar. Vidare finns en garanti på 6 700 000 mark, som beviljats till den 31 augusti 1998 (och som övertogs av investeraren redan i april 1998).

Trots köpesumman på endast 1 mark, är investeraren skyldig att den 31 augusti 1998 överta BvS garantier på 6 700 000 mark (för vilket vid tiden för privatiseringen 3 000 000 mark deponerades som säkerhet, och garantin övertogs före denna dag, i april 1998) och att investera 6 500 000 mark i SKET Verseilmaschinenbau GmbH (med bestämmelser om böter på 75 % vid icke-uppfyllande). Investeraren får inte dela ut några vinster eller andra ersättningar från SKET Verseilmaschinenbau GmbH före den 31 december 2000. Dessutom är investeraren förpliktad att bevara 40 arbetsplatser till juni 1999 och att därefter öka antalet anställda till 50 fram till 2001. De sammanlagda kostnaderna för omstrukturen uppgår därför till 21 450 000 mark, varav den privata investeraren står för ungefär 60 %. Investerarens bidrag kan därför anses vara rimligt. På grund av detta drar kommissionen slutsatsen att de betänkligheter som den gav uttryck för i samband med att förfarandet inleddes har undanröjts och att kriteriet om stödets proportionalitet är uppfyllt.

⁽¹⁶⁾ Se Panorama över industrin i Europeiska unionen 1997, band 2, s. 13–23 till 13–29 tillsammans med s. 15–3 till 15–7 och 15–4 till 15–17.

⁽¹⁷⁾ Se Panorama över industrin i Europeiska unionen 1997, band 2, s. 15–4 till 15–17.

⁽¹⁸⁾ Se fotnot 4.

XII

Företaget måste fullständigt genomföra den omstruktureringsplan som kommissionen godkänt efter det att den lagts fram, och uppfylla de villkor som anges i detta beslut. I annat fall kommer kommissionen att vidta åtgärder för återbetalning av stöden, så länge kommissionen inte ändrar sitt ursprungliga beslut på grundval av en förnyad anmälan från den berörda medlemsstaten. Omstruktureringen av SKET Verseilmaschinenbau GmbH genomfördes delvis redan före privatiseringen. Investeraren är skyldig att genomföra den återstående delen av omstruktureringsplanen. Detta framgår bl.a. av investerarens skyldighet att investera 6 500 000 mark i det nya dotterföretaget – vilket garanteras av bestämmelser om böter vid icke-uppfyllande – och han har även övertagit en befintlig garanti från BvS före den dag då övertagandet skulle genomföras.

XIII

Kommissionen anser avslutningsvis att stöden till omstrukturering av SKET Verseilmaschinenbau GmbH kan anses vara förenliga med den gemensamma marknaden förutsatt att de villkor som anges i riktlinjerna uppfylls.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Tysklands stöd till förmån för SKET Verseilmaschinenbau GmbH, som består av

- a) ett tillskott till eget kapital på 5 000 000 tyska mark,
 - b) ett lån för tillverkning av tråddragningsmaskiner (500 000 tyska mark), som avskrivits,
 - c) ett lån för förfinansiering av beställningar (1 000 000 tyska mark), som avskrivits,
 - d) ett bidrag för den sista fasen av omstruktureringen (1 750 000 tyska mark), och
 - e) BvS garanti (6 700 000 tyska mark), som övertogs av investeraren i april 1998,
- är förenligt med den gemensamma marknaden enligt artikel 92.3 c i EG-fördraget och artikel 61.3 c i EES-avtalet.

Artikel 2

Tyskland skall årligen, i överensstämmelse med riktlinjerna för statligt stöd till undsättning och omstrukturering av företag i svårigheter (1994), lämna en utförlig rapport om genomförandet av omstruktureringsplanen.

Artikel 3

Detta beslut riktar sig till Förbundsrepubliken Tyskland.

Utfärdat i Bryssel den 30 september 1998.

På kommissionens vägnar

Karel VAN MIERT

Ledamot av kommissionen

KOMMISSIONENS BESLUT
av den 24 mars 2000
om godkännande av nyodlingsprogrammet för olivträd i Frankrike

[delgivet med nr K(2000) 807]

(Endast den franska texten är giltig)

(2000/272/EG)

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR FATTAT DETTA BESLUT

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EG) nr 1638/98 av den 20 juli 1998 om ändring av förordning nr 136/66/EEG om den gemensamma organisationen av marknaden för oljor och fetter ⁽¹⁾, särskilt artikel 4 i denna,

med beaktande av kommissionens förordning (EG) nr 2366/98 av den 30 oktober 1998 om tillämpningsföreskrifter för systemet med produktionsstöd för olivolja för regleringsåren 1998/1999–2000/2001 ⁽²⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 1273/1999 ⁽³⁾, särskilt artikel 4.1 i denna, och

av följande skäl:

- (1) I artikel 4 i förordning (EG) nr 1638/98 föreskrivs att de nya olivträd och arealer som planteras efter den 1 maj 1998, eller som inte har rapporterats i form av en skördedeklaration vid en tidpunkt som skall fastställas, inte får utgöra grund för stöd till olivproducenter inom ramen för den gemensamma organisation av marknaden för oljor och fetter som kommer att gälla från och med den 1 november 2001. Enligt samma artikel, inom vissa begränsningar som skall fastställas, kan hänsyn dock tas till nya olivträd inom ramen för återställandet av en gammal olivodling eller till nyodlingar på arealer som föreskrivs i ett av kommissionen godkänt program.
- (2) För Frankrike föreskrivs i artikel 4 i förordning (EG) nr 1638/98 att kommissionen skall besluta om program som omfattar arealer på 3 500 ha.
- (3) Det nationella franska nyodlingsprogram som de franska myndigheterna den 29 juni 1999 meddelade kommissionen för beslut innehåller de moment som avses i artikel 4.3 i förordning (EG) nr 2366/98. Programmet omfattar hela den areal som föreskrivs i artikel 4 i förordning (EG) nr 1638/98.
- (4) De åtgärder som föreskrivs i detta beslut är förenliga med yttrandet från Förvaltningskommittén för oljor och fetter.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Det nationella franska nyodlingsprogram för olivträd på 3 500 hektar som föreskrivs i artikel 4 i förordning (EG) nr 1638/98 godkänns härmed.

Artikel 2

Detta beslut riktar sig till Republiken Frankrike.

Utfärdat i Bryssel den 24 mars 2000.

På kommissionens vägnar

Franz FISCHLER

Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT L 210, 28.7.1998, s. 32.

⁽²⁾ EGT L 293, 31.10.1998, s. 50.

⁽³⁾ EGT L 151, 18.6.1999, s. 12.